

CARTA DE SU SANTIDAD

LEON XIII

AL EMINENTISIMO SEÑOR CARDENAL

MARIANO RAMPOLLA DEL TINDARO

SU SECRETARIO DE ESTADO

TRADUCCION

Y DEL

MONSEÑOR ENRIQUE BIRILJA

Encargado de negocios de la Santa Sede en la República de Colombia



BOGOTÁ
IMPRESA DE A. RIVERA
1896.

AL SEÑOR CARDENAL
MARIANO RAMPOLLA DEL TÍNDARO

NUESTRO SECRETARIO DE ESTADO

SIGNOR CARDINALE.

Le insolite manifestazioni politiche, delle quali è spento appena per le vie della città l'ultimo suono, Ci traggono a indirizzarle su tale argomento qualche parola, non tanto a sfogo dell'animo contristato, quanto a fine di rilevare la gravità del fatto, e gli intendimenti che lo ispirarono. — Veramente per quel senso d'umanità insieme e di decenza che alberga anche negli animi presi dalla passione, non Ci pareva soverchio lo sperare un riguardo almeno alla Nostra canizie. Si volle invece andar oltre ravidamente: di guida che siamo stati condotti a questo, di dover essere quasi immediati testimoni all'apoteosi della rivoluzione italiana e della conseguente spogliazione della Santa Sede. Familiari, per divino favore, alla sofferenza e al perdono, mettiamo da un canto l'affronto recato alla persona: molto più che a lenire la presente Nostra amarezza accorre spontanea la pietà delle genti cattoliche; e segnalossi tra queste la Italia per protestazioni generose e

SEÑOR CARDENAL.

Las insólitas manifestaciones políticas, cuyos últimos ruidos apenas han terminado por las calles de esta ciudad, Nos fuerzan á dirigirles algunas palabras sobre este asunto, no tanto para desahogo del ánimo contristado cuanto para poner más en claro la gravedad del hecho y las intenciones que lo inspiraron. En verdad, por aquellos sentimientos de humanidad y decoro que se albergan aun en ánimos poseídos por la pasión, no Nos parecía demasiado esperar que se tuviera alguna consideración á Nuestras canas. Por el contrario, con toda de liberación se quiso rudamente llevarnos allá; de manera que se Nos redujo al extremo de tener que ser testigos casi presenciales de la apoteosis de la revolución italiana y de la consiguiente expoliación de la Santa Sede. Familiarizados ya, por divino favor, con el sufrimiento y el perdón, dejemos á un lado la afrenta recogada á la persona, tanto más cuanto la piedad de los pueblos católicos, y señaladamente los de Italia, ha venido espontánea

testimonianze d'affetto preziosissime. Ma quel che Ci commove e trafigge, si è la solennità dell'offesa alle ragioni della Sede Apostolica e l'evidente proposito di perpetuare, anzichè comporre, un conflitto, di cui niuno può misurare i calamitosi effetti. — La gravità del fatto, palese per sè medesima, riceve luce purtroppo dalle confessioni degli artefici ed encomiatori di esso. Col glorificare, nel modo che s'è veduto, il successo del settanta, hanno avuto in mira anzitutto di assodare i frutti della conquista, e fare intendere all'Italia e al mondo che il Pontefice, quanto è da loro, deve rassegnarsi ormai alla cattività senza speranza di redenzione. E qui non è tutto. Hanno voluto inoltre fare un passo di più verso un ideale essenzialmente antireligioso. Poichè lo scopo ultimo della occupazione di Roma, non dicevamo nella mente di quanti vi cooperarono, ma dello sètte che ne furono i primi motori, non è, o almeno non è tutto nel compimento dell'unità politica. No: quell'atto di violenza, che ha pochi esempi nella storia, doveva nei decreti settari servire come mezzo ed esser preludio di un assunto più tenebroso. Se si stese la mano a squarciare le mura della metropoli civile, fu fatto per meglio battere in breccia la città sacerdotale: e per sortire l'intento di assalire da vicino la potestà spirituale de' Papi, incominciossi dall'abbatterne quel propugnacolo terreno. Insomma quando vennero ad imporsi al

mente con generosas protestas y valiosísimos testimonios de singular afecto á mitigar un tanto Nuestra actual amargura. Mas lo que Nos commueve y aflige es la solennidad que se le ha dado á la ofensa contra los derechos de la Silla Apostólica, y el evidente propósito de perpetuar, antes que dirimir, un conflicto cuyos calamitosos efectos nadie puede calcular. A la gravedad del hecho, evidente en sí misma, le dan nueva luz las confesiones de sus mismos autores y encomiadores. Al glorificar, de la manera que se ha visto, el suceso del año setenta, han tenido, ante todo, en mira consolidar los frutos de la conquista, y dar á entender á Italia y al mundo que, en cuanto de ellos depende, el Pontífice debe ya en adelante resignarse á la cautividad, sin esperanza de redención. Y no es esto todo. Han querido aún dar un paso más hacia un ideal esencialmente antireligioso; porque el último fin de la ocupación de Roma, no diremos en la mente de los que cooperaron á ella, sino de las sectas que fueron las promotoras, no es, ó al menos no está todo en dar cima y remate á la unidad política. No, aquel acto de violencia, de que hay pocos ejemplos en la historia, debía en los decretos de las sectas servir como medio y ser preludio de un asunto más tenebroso. Si osaron extender la mano para romper los muros de la metrópoli civil, fué para batir en brecha la ciudad sacerdotal; y para salir con el intento de asaltar

popolo romano, a questo popolo che tenne fede al suo principe sino all'ultimo, resistendò vigorosamente a possenti e diurne tentazioni venute di fuori, essi recavano il concetto ben fermo di mutare le sorti della città privilegiata, trasfigurarla, tornarla pagana: ciò che fu denominato in loro gergo, dar vita ad una terza Roma, d'onde irradierebbe come da centro, una terza civiltà. E infatti si diede e si dà opera più che non paia ad attuare il funesto disegno. Son cinque lustri che, guardandosi attorno, Roma vede padroni del campo gli oppugnatori delle istituzioni e delle credenze cristiane. Diffusa ogni più malvagia dottrina: vilipesi impunemente la persona e il ministero del Vicario di Dio: contrapposto al dogma cattolico il libero pensiero, e alla Cattedra di Pietro il seggio massonico. E appunto a questo insieme nefasto d'idee e di fatti si è preteso novellamente di dar sembianza di dritto ed essere di stabilità, mediante il suggello di una nuova legge e le clamorose manifestazioni che secondarono, capitanate a viso aperto dalla setta nemica di Dio. È forse questo il trionfo della causa italiana, o non piuttosto l'avvenimento della apostasia?

de cerca la potestad espiritual de los Papas, comenzóse por abatir aquel propugnáculo terreno. En una palabra, cuando vinieron á imponérsele al pueblo romano, á este pueblo que guardó fe á su Príncipe hasta lo último, resistiendo vigorosamente á poderosas y diurnas tentaciones venidas de fuera, traían ellos la voluntad bien firme de mudar los destinos de la ciudad privilegiada, trasformarla, tornarla pagana, lo que en su jerga llamaron dar vida á una tercera Roma, de donde irradiaría como del centro una tercera civilizaci6n. Y en efecto se han empeñado y se empeñan más de lo que parece en realizar el funesto designio. Hace ya cinco lustros que mirando en derredor suyo, Roma contempla señores del campo á los que hacen guerra á las instituciones y á las creencias cristianas. Esparecidas todas las más perversas doctrinas, insultada impunemente la persona y el ministerio del Vicario de Dios, levantada la libertad de pensamiento contra el dogma cat6lico, y la tribuna mas6nica contra la Cátedra de Pedro. Y precisamente á este conjunto nefasto de ideas y de hechos, se ha pretendido últimamente dar apariencia de derecho y de alguna estabilidad, poniéndole el sello de una nueva ley y con las estrepitosas manifestaciones que se siguieron, capitaneadas á ojos vistas por la secta enemiga de Dios. ¿Y es éste el triunfo de la causa italiana, ó más bien el advenimiento de la apostasia?

La giustizia è sicura del trionfo finale, come Roma della immutabilità de' suoi alti destini. Ma intanto quella è sopraffatta, a questi si attraversa la congiura di congreghe perverse e l'opera dissenata di chi le favorisce. E che prone coglie la nazione? L'acquisto di Roma fu preconizzato ai popoli italici come albore di salute e auspicio di prosperità futura. Non cercheremo se gli avvenimenti abbiano avverata la promessa dalla parte de' beni materiali. Ma certo il compiuto acquisto ha diviso moralmente l'Italia, invece di unirla. È poi un fatto, che in questo mezzo pigliarono viepiù ardire le cupidigie d'ogni maniera, si allargò all'ombra del giure pubblico l'immoralità del costume, e il conseguente affievolimento della fede religiosa: moltiplicarono i prevaricatori delle leggi umane e divine: crebbero di numero e di forza i partiti eccessivi, le schiere fremebonde, congiurate a sovvertire dalle fondamenta gli ordini civili e sociali.

È tra l'ingrossare di tanti guai, non che quietare, inasprisce la guerra a quel divino istituto, nel quale dovrebbe riposare la speranza del maggiore e più sicuro rimedio. Vogliamo dire alla Chiesa, e particolarmente al suo Capo visibile, a cui fu rapita insieme col principato civile l'autonomia non meno convenevole alla dignità del pontefice, che necessaria alla li-

La justicia está segura del triunfo final, como Roma de la inmutabilidad de sus altos destinos. Mas entre tanto aquélla está postergada, y á éstos se les oponen la conspiración de juntas perversas y la obra insensata de los que la favorecen. ¿Y qué ventaja de todo esto se deriva para la nación? La adquisición de Roma fué preconizada á los pueblos italianos como aurora de salud y presagio de prosperidad futura. No investigaremos si los sucesos han verificado la promesa en lo tocante á los bienes materiales. Lo cierto es que aquella consumada adquisición, en vez de unir, ha dividido moralmente á Italia. Y es un hecho que en este intervalo la ambición de todo género ha tomado cada vez más vigor, la inmoralidad de las costumbres y la consiguiente enervación de la fe religiosa se han extendido á la sombra del derecho público; los prevaricadores de las leyes humanas y divinas se han multiplicado, y han crecido en número y fuerza los partidos extremados, las falanjes frenéticas, conjuradas en trastornar por sus cimientos el orden civil y social.

Al aumentar tantos males en vez de cesar, se enrudece la guerra á aquella institución divina, en la cual debería estribar la esperanza de mayor y más seguro remedio. Hablamos de la guerra á la Iglesia, y particularmente á su Cabeza visible, á quien arrebataron, junto con el principado civil, la autonomía, no menos conveniente á la dignidad del Pontífice, que nece-

bertà dell' apostolico ministero. Ed è vano il ricorso a spoliati legislativi: nessuna maniera di provvedimenti giuridici potrà mai conferire indipendenza vera senza giurisdizione territoriale. La condizione che pur affermano d'averci guarentita, non è quella che Ci è dovuta e Ci bisogna: essa non è indipendenza effettiva, ma apparente ed effimera, perchè subordinata al talento altrui. Questa foglia d'indipendenza, chi la diè, la può togliere: ieri la sancirono, ponno cassarla domani. E non fu in questi giorni medesimi chiesta da un lato, e fatta intravedere minacciosamente dall' altro l'abrogazione di quelle che chiamano guarentigie del pontefice? Ma non minaccie, non sofismi, nè invereconde accuse d'ambizione personale riusciranno a far tacere in Noi la voce del dovere. Qual è qual doveva essere la guarentigia vera della indipendenza papale fu potuto antivedere sin da quando il primo Cesare cristiano si avvisò di trapiantare a Bisanzio la sede dell' impero. Da quel tempo insino alle età a noi più vicine, niuno mai fu visto assidersi in Roma di quanti furono arbitri delle cose italiane.

Così ebbe nascimento e vita lo stato della Chiesa, non per opera di fanatismo, ma per disposizione di Provvidenza, accogliendo in sè i migliori titoli che possano rendere legittimo il possesso di un principato, vale a dire l'amore riconoscente di popoli beneficati, il dritto

saria á la libertad del ministerio apostólico. Vano es recurrir á expedientes legislativos: ninguna de las disposiciones jurídicas podrá jamás conferir verdadera independencia sin jurisdicción territorial. La situación, que aún afirman habernos asegurado, no es la que se Nos debe y la que necesitamos: no es independencia efectiva, sino aparente y efimera, por estar subordinada al capricho de otro. Esta especie de independencia puede quitarla quien la dió: ayer la sancionaron, pueden borrarla mañana. ¿Y no se pidió en estos mismos días por una parte, y no se dejó traslucir con amenazas de la otra, la abrogación de las que llaman garantías del Pontífice? Pero ni amenazas, ni sofismas, ni impudentes acusaciones de ambición personal llegarán á hacer callar en Nós las voces del deber. Cuál es, cuál debía ser la verdadera garantía de la independencia papal, se pudo entrever desde que el primer César cristiano se resolvió á trasladar á Bizancio la sede del imperio. De entonces hasta á las edades más cercanas á nosotros, á ninguno de cuantos fueron árbitros de los destinos de Italia, se le vió jamás fijar su trono en Roma.

Así tuvo principio y vida el estado de la Iglesia, no por obra del fanatismo, sino por disposición de la Providencia, reuniendo en sí los mejores títulos que pueden hacer legítima la posesión de un principado, á saber: el amor de los pueblos agradecidos por los beneficios,

delle genti, l'assenso spontaneo del mondo civile, il suffragio dei secoli. Nè lo scettro in mano ai Pontefici fu d'impaccio al pastorale. Scettro infatti portavano quei Nostri antecessori, che rifulsero per santità di vita ed eccellenza di zelo. E sono essi medesimi che pure furono sovente chiamati a comporre i più ardui litigi: che opposero vittoriosamente alle esorbitanze dei potenti il petto fortissimo: che salvarono all' Italia in pericolosi fraquenti il tesoro della fede, e propagarono dall' orto allo occaso la luce della cristiana civiltà, i benefizi dell' umano riscatto. E se oggi, nonostante le condizioni malagevoli e dure, prosegue il Papato tra la riverenza delle genti la sua via, non lo si arrechi al manco di quel presidio umano, ma si veramente all' assistenza della grazia celeste, che non fallisce mai al sommo sacerdozio cristiano. Fu opera forse delle persecuzioni imperiali il meraviglioso incremento della Chiesa adolescente?

Queste cose vorremmo che meglio fossero comprese dal senno pratico degli italiani. Non parliamo dei fuorviati per erronee dottrine o legami di setta; ma degli altri, ai quali tuttochè immuni da quei legami, nè ciechi segnaci di quelle dottrine, fa velo la passione polemica. Veggano essi quanto sia opera perniciosa e stolta contrastare

el derecho de gentes, el asentimiento espontáneo del mundo civil, el sufragio de los siglos. Nunca el cetro en mano de los Pontífices fué obstáculo al Cayado pastoral. A la verdad llevaban cetro aquellos Predecesores Nuestros que resplandecieron por santidad de vida y excelencia de celo. Y son aquellos mismos quienes fueron frecuentemente llamados para componer los litigios más arduos; ellos los que victoriosamente opusieron pecho fortísimo á las exorbitantes pretensiones de los poderosos; ellos los que le salvaron á Italia en peligrosos trances el tesoro de la fe, y propagaron de Oriente á Ocaso la luz de la cristiana civilización y los beneficios de la redención humana. Si hoy, no obstante condiciones penosas y duras, prosigue el Papado su camino en medio de la veneración de las naciones, que no se atribuya eso á la privación de aquel baluarte humano, sino en verdad á la asistencia de la gracia celestial que nunca abandona al Sumo Sacerdocio cristiano. ¿Acaso fué obra de las persecuciones imperiales el maravilloso incremento de la Iglesia naciente?

Quisiéramos que estas cosas fuesen mejor comprendidas por el sentido práctico de los italianos. No hablamos de los extraviados por las doctrinas erróneas é por las astucias de la secta, sino de los que, sin estar atados por aquellos lazos, ni ser ciegos secuaces de esas doctrinas, están ofuscados por la pasión política. Que comprendan ellos

ai veraci disegni della Provvidenza, e ostinarsi in un dissidio non profittevole che alle mene di fazioni audacissime, e più ancora ai nemici del nome cristiano.

L'essere stata eletta fra mille a custodire il seggio apostolico, fu privilegio singolarissimo e gran ventura per la nostra penisola: e ogni pagina della sua storia testimonia quanta copia di beni e quali incrementi di gloria le vennero ognora dalle immediate cure del pontificato romano.

Sarebbe forse mutata l'indole di esso o affievolita l'efficacia? Si trasmutano le cose umane, ma la benefica virtù del magistrato supremo della Chiesa viene dall'alto, ed è sempre la medesima; con questo di più che, essendo esso ordinato a durare quanto i secoli, tiene dietro con amorosa vigilanza al cammino dell'umanità, nè ricusa, come sognano i suoi detrattori, di attemperarsi quanto è possibile ai ragionevoli bisogni dei tempi.

Se, porgendoci docile orecchio, attingessero gl'italiani dalle tradizioni avite e dalla coscienza de' loro veri interessi il coraggio di scuotere il giogo massonico, apriremmo l'animo alle più liete speranze in ordine a questa cara diletta terra italiana. Ma quando avvenisse l'opposto, Ci duole il dirlo, non sapremmo pre-

cuán pernicioso é insensato ea contrastar á los veraces designios de la Providencia y obstinarse en sostener un conflicto que no aprovecha sino á los manejos de las facciones más audaces, y aún más á los enemigos del nombre cristiano.

Privilegio singularísimo fué y gran dicha para nuestra Península el haber sido escogida entre mil para custodiar la Sede Apostólica; y cada página de su historia atestigua la abundancia de bienes y acrecimiento de gloria que le han proporcionado siempre los cuidados inmediatos del Pontificado Romano.

¿Habrá él mudado quizás de carácter, ó se habrá enervado su eficacia? Podrán mudarse las cosas humanas, pero la benéfica virtud del magisterio supremo de la Iglesia viene de lo alto y perdura siempre la misma; con más que debiendo durar tanto cuanto los siglos, va en pos de la humanidad con amorosa vigilancia, y no rehusa, como sueñan sus detractores, condescender, cuanto es posible, con las exigencias razonables de los tiempos.

Si los italianos, prestándonos dócilmente oídos, sacasen de sus tradiciones antiguas y del conocimiento de sus verdaderos intereses valor para sacudir el yugo masónico, abríramos Nuestro corazón á las esperanzas más risueñas para con esta tierra italiana tan tiernamente querida. Pero si acaciere lo contrario, Nos duole

sagire che nuovi pericoli e maggiori rovine.

Con effusione di particolare affetto le impartiamo, signor Cardinale, l'apostolica benedizione.

Dal Vaticano 8 Ottobre 1895.

LEO PP. XIII.

el decirlo, nada más sabríamos presagiar que nuevos peligros y mayores desastres.

Con efusión de particular afecto, os impartimos, señor Cardenal, la Bendición Apostólica.

Del Vaticano, á 8 de Octubre de 1895.

LEÓN PP. XIII.